



The Multilingual Library for Children in Europe

Tibetan Traditional Story
Greek language version



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

“Fairy tales are more than true:
not because they tell us that dragons exist,
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



Multilib Project Partnership

Viksjöfors Skola

Viksjöfors, Sweden

Project Coordinator

Helena Ehrstrand

The Mosaic Art Sound Ltd

London, United Kingdom

Teresa Dello Monaco

International Yehudi Menuhin Foundation

Brussels, Belgium

Marianne Poncelet

Language School PELICAN

Brno, Czech Republic

Dáša Ráček Pelikánová

Technical University of Crete

Chania - Crete, Greece

Nektarios Moumoutzis

Cukurova University

Adana, Turkey

Figen Yilmaz

Authors:

Swedish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Viksjöfors school children year 4
Kurdish	Traditional	Adaptation from Aesop's Fables
	Modern	Viksjöfors school children year 4
English	Traditional	Oscar Wilde
	Modern	James Blake
Tibetan	Traditional	Team led by Jamyang Dhondup
	Modern	Team led by Jamyang Dhondup
Belgian	Traditional	Traditional Story from the Ardennes
	Modern	Marianne Poncelet
Haitian	Traditional	Team work led by Marlène Dorcena
	Modern	Team work led by Marlène Dorcena
Czech	Traditional	Karel Jaromír Erben
	Modern	Tereza Sokolíček
Russian	Traditional	Traditional Unknown
	Modern	Team work led by Natalia Ggina
Greek	Traditional	Vitsenzos Kornaros
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Team work led by Mary Baritaki
	Modern	Team work led by Mary Baritaki
Turkish	Traditional	Traditional unknown
	Modern	Halil İbrahim Halaçoğlu
Arabic	Traditional	Team led by İnana Abdelli
	Modern	Team led by İnana Abdelli

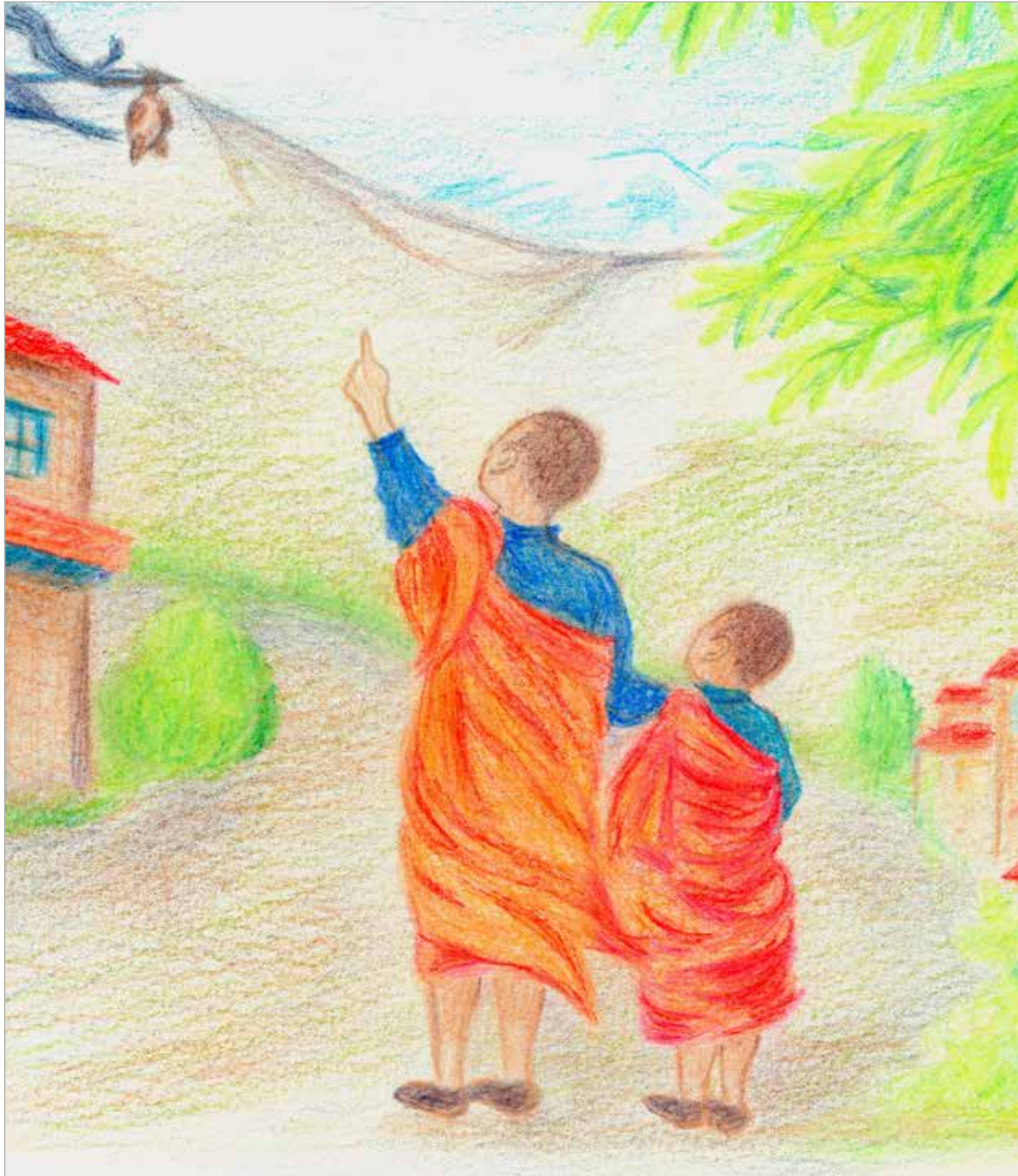
Illustrator:

Swedish	Traditional	Ida Uddas
	Modern	Ida Uddas
Kurdish	Traditional	Saad Hajo
	Modern	Saad Hajo
English	Traditional	Christopher Mallack
	Modern	Christopher Mallack
Tibetan	Traditional	Leona Tsiara
	Modern	Leona Tsiara
Belgian	Traditional	Amélie Clément
	Modern	Amélie Clément
Haitian	Traditional	Marianne Poncelet
	Modern	Benela Desauguste
Czech	Traditional	Kateřina Kroupová
	Modern	Kateřina Kroupová
Russian	Traditional	Barbara Dorušincová
	Modern	Barbara Dorušincová
Greek	Traditional	Nikos Blazakis
	Modern	Nikos Blazakis
Armenian	Traditional	Maria Xanthaki
	Modern	Maria Xanthaki
Turkish	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin
Arabic	Traditional	Firuze Engin
	Modern	Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



Δύο Πελαργοί και μια Χελώνα

Tibetan Traditional Story
Greek language version

Author: Team led by Jamyang Dhomdup

Illustrator: Leona Tsiara



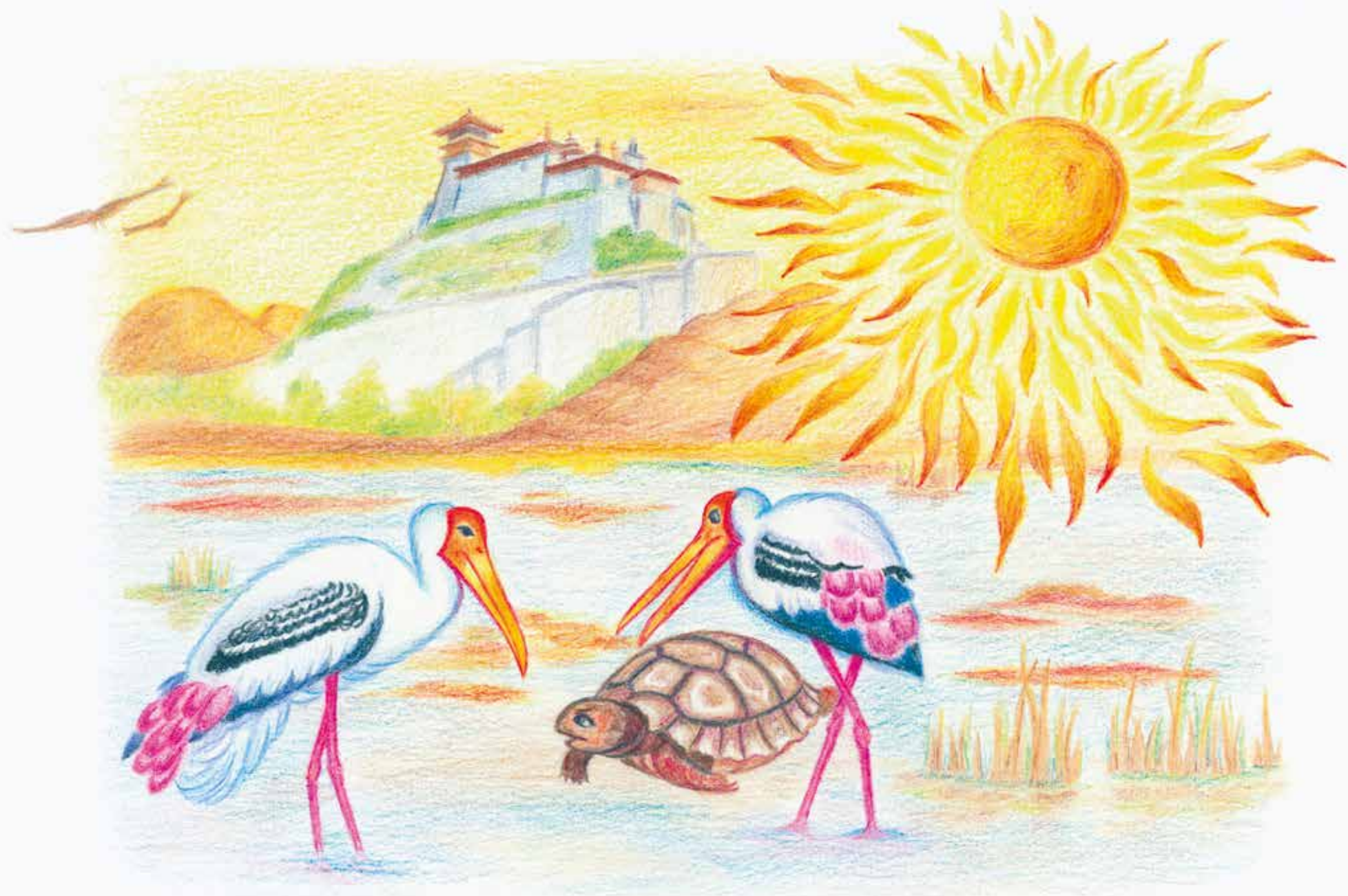
Κάποτε υπήρχαν δύο πελαργοί και μια χελώνα που ζούσαν σε έναν υγρότοπο. Ο τόπος ξεραίνονταν μέρα με τη μέρα.



Δυο πελαργοί είπαν: “Το νερό θα στεγνώσει σύντομα. Θα πετάξουμε μακριά. Γεια χαρά.”

Μια χελώνα τους είπε: “Παρακαλώ πάρτε με μαζί σας”.

Ένας από τους πελαργούς τη ρώτησε: “Πώς;”



Η χελώνα του είπε: “Αν βρείτε ένα ραβδί, τότε ένας από εσάς θα κρατά το ένα άκρο του ραβδιού και ο άλλος θα κρατά το άλλο άκρο του ραβδιού. Κι εγώ θα δαγκώσω τη μέση του ραβδιού. Πώς σας φαίνεται αυτή η ιδέα;”



Οι πελαργοί συμφώνησαν. Βρήκαν ένα ραβδί. Η χελώνα δάγκωσε τη μέση του ραβδιού. Πέρασαν πετώντας πάνω από ένα χωριό όπως είχαν σχεδιάσει.



Ξαφνικά, ένα μικρό παιδί είδε τους πελαργούς και τη χελώνα στον ουρανό και είπε:
“Τι έξυπνοι πελαργοί!”

Η χελώνα το άκουσε και θύμωσε. Άνοιξε το στόμα του και είπε: “Εγώ σκέφτηκα αυτή την ιδέα!”



Αμέσως, όμως, μόλις άφησε το ραβδί, η χελώνα έπεσε στο έδαφος και πέθανε.





The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

www.multilibproject.eu